Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To nawiedzę z kijem\* ich przestępstwo I z plagą ich winę,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To kijem uderzę ich za te przestępstwa, Plagami ukażę ich winę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale nie odbiorę mu mojego miłosierdzia ani nie zawiodę w mojej wierności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy nawiedzę rózgą przestępstwo ich, a karaniem nieprawość ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nawiedzę przestępstwa ich rózgą, a grzechy ich biczmi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ukarzę rózgą ich przewinienia, a winę ich biczami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To ukarzę rózgą przestępstwo ich I winę ich plagami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to będę karał ich przewinienia rózgą, a ich wykroczenia chłostą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | rózgą ich wychłostam za nieprawości a biczami za zbrodnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rózgą ukarzę ich przestępstwa, ich przewinienie razami, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | biczem napomnę ich odstępstwo oraz ich winę – plagami; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale swej lojalnej życzliwości mu nie odbiorę ani nie sprzeniewierza się mojej wierności. |

1. 1) <x>240 26:3</x> [↑](#footnote-ref-2)